

ТЕСТ- ИНТЕРВЬЮ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ВТОРОМУ ЯЗЫКУ

Торохтий Л.С., Саденова А.Е.
Казахский национальный университет
имени аль-Фараби, г. Алматы, Казахстан
valtoro45@mail.ru
sadenovaa@mail.ru

Ключевые слова: тест-интервью, речевое общение, диалоги, коммуникативная компетенция.

В обучении русскому, казахскому языкам как иностранным тестирование применяется довольно давно. Тесты используются для удовлетворения требований по языку, при поступлении в вуз, распределения обучаемых по группам, для уточнения программы обучения отдельных групп студентов, для проверки результатов обучения, при поступлении в аспирантуру и т.д.

Овладевая русским, казахским языком как иностранным, учащиеся должны приобрести практические речевые навыки. В связи с этим тестирование помогает выявить уровень коммуникативной компетенции, что особенно важно на продвинутом этапе обучения языку, так как именно на этом этапе преподаватель имеет дело со студентами, которые уже изучали русский, казахский язык в разных группах или в разных вузах, уровень языковой подготовки разных.

Коммуникативность стимулирует речемыслительную активность, она предусматривает обеспечение индивидуализации, учет функциональности, создание ситуативности обучения, соблюдение принципа новизны учебного процесса [1.с.35]. Чтобы научить коммуникации, нужно вовлечь обучаемых в различного рода деятельности имитируя реальные, настоящие жизненные ситуации. Процесс обучения в рамках этого подхода строится по модели коммуникации. В соответствии с этой моделью обучение максимально приближено к реальному общению.

Для человека самое главное – это общение. Язык обеспечивает эту потребность человека, то есть вербальную коммуникацию. Разговорная речь состоит из обмена высказываниями участников диалога, которые оказывают друг на друга определенное влияние.

Мы обучаем не только нормам иноязычного произношения, грамматическим правилам и лексике, но и использованию этих языковых единиц в разных жизненных ситуациях.

Развитие речи учащихся – одна из главных задач в усвоении языка. Речь отдельного человека – один из важнейших показателей уровня его общей культуры, общей грамотности в самом широком смысле слова. Речь учащихся непрерывно развивается под влиянием различных условий (языковая среда, активность или пассивность учащихся в жизни, чтение книг и т.п.) Задача

состоит в том, чтобы сделать этот процесс организованным, целенаправленным.

Основной задачей современного языкового образования является установление взаимопонимания между представителями разных культур. Реализация данной задачи связана с развитием у изучающих второй язык качественных характеристик вторичной языковой личности, делающих их способными быть эффективными участниками межкультурной коммуникации. Становление вторичной языковой личности неразрывно связано с формированием у обучаемых коммуникативной компетенции- способности организовать свое речевое и неречевое поведение адекватно задачам общения.

В методике преподавания языков уже давно применяется прагматическое тестирование, разработанное американскими учеными. Одной из черт, отличающих прагматический подход к тестированию, является отведение центральной роли умению творчески использовать языковые средства для общения на русском, казахском языке в различных социокультурных контекстах (а не умение продуцировать отдельные элементы языка).

Традиционные дискретные тесты, роль которых ни в коей мере не умоляется, оценивают степень владения отдельными компонентами речи – фонетикой, грамматикой, лексикой, не обладают прогностической валидностью, то есть полученные с их помощью данные не позволяют предсказать, сумеет ли тестируемый использовать языковые средства в коммуникативных целях. Такие тесты не дают возможность соотнести оценки по языку, полученные в разных вузах, где преподавание велось по разным программам с ориентацией на разные требования и подходы. Все это сделало необходимым разработать тесты коммуникативной компетенции, прагматические тесты, одним из которых является тест-интервью. Тест-интервью качественно отличается от других тестов тем, что он не ориентирован на какую-либо программу, при оценке не принимаются во внимание ни условия, ни длительность обучения, ни предыдущие оценки тестируемых. Цель теста-интервью оценить умения активно справляться с коммуникативными задачами в ситуациях, близких к реальным, творчески использовать языковые средства для передачи информации.

Проверка устной компетенции при помощи теста-интервью включает два взаимосвязанных процесса – получение репрезентативного образца речи тестируемого и оценка этого образца.

Тест-интервью представляет собой беседу, которая проходит полностью на русском, казахском языке и может продолжаться от 10 до 30 минут в зависимости от уровня подготовки тестируемого. Цель беседы – получить образец речи, на основании которого можно оценить коммуникативную компетенцию испытуемого. Беседа может быть записана на магнитофон и затем оценена.

Обычно процедура такого теста строго стандартизирована, и мастерство преподавателя, который проводит тест, заключается в умении построить беседу таким образом, чтобы она не превратилась в допрос, чтобы тестируемый чувствовал себя непринужденно и легко вступал в разговор. Для этого

преподаватель должен играть роль заинтересованного собеседника, который не перебивает, не поправляет, не учит, не помогает, не повторяет за тестируемым. Вопросы для беседы должны быть четко сформулированы. Преподаватель обязательно должен поощрять испытуемого замечаниями типа: Очень интересно! Правда? Неужели? Вы не можете рассказать поподробнее? А что произошло потом? И т.д.

Содержание теста-интервью во многом зависит от ответов тестируемого, необходимо принимать во внимание не только лингвистический уровень, но и тематику, которая может представлять интерес для студента. Например, если тестируемый интересуется спортом, то беседу лучше вести на спортивную тему. Поэтому для теста-интервью готовятся материалы на различные темы: работа, учеба, бизнес, развлечения, музыка и т.д. Логическая последовательность и естественность беседы основаны на умении преподавателя извлекать темы для беседы из ответов тестируемого.

В структуре теста-интервью обычно выделяют четыре обязательные фразы: ознакомительную, устанавливающую, проверяющую и заключительную. Это обязательно для обеспечения соотнесенности оценок и стабильности теста.

В ознакомительной фразе преподаватель, который проводит тест-интервью, знакомится с тестируемым, обменивается с ним приветствиями и задает ему простые, рутинные вопросы, чтобы составить предварительное впечатление об уровне его языковой подготовки, а также для того, чтобы дать тестируемому возможность освоиться в данной ситуации. Затем тестируемому задается ряд вопросов для установления «пола», то есть уровня, на котором он общается без труда. Когда экзаменатор удовлетворен, что «пол» установлен, он дает тестируемому более сложные задания, чтобы установить «потолок», то есть верхний предел его речевой компетенции. Такие задания могут привести к «распаду» - тестируемый начинает запинаться, делать больше ошибок, жестикулировать, отказывается отвечать и так далее. В ходе интервью как правило чередуются вопросы, направленные на определения «пола», с вопросами, направленными на установления «потолка». Такое чередование повторяется до тех пор, пока не создается четкое представление о нижнем и верхнем пределе коммуникативных умений тестируемого. После установления «пола» и «потолка» тестируемому предлагается ролевое задание соответствующей трудности. Например, на среднем уровне коммуникативной компетенции можно разыграть ситуацию в поликлинике (в магазине, в деканате и т.д.). Если студент владеет языком на профессиональном уровне, предлагаются более сложные ситуации, требующие детальных объяснений и умения убедить или переубедить собеседника. Игровые ситуации позволяют выявить знания тех языковых средств, которые не всегда легко проверить в вопросно-ответной форме. Сюда относятся, в основном, социолингвистические и прагматические умения.

В заключительной части интервью целесообразно задать ряд вопросов на уровне «пола», чтобы закончить тест в позитивном тоне и дать возможность тестируемому почувствовать уверенность в своем умении пользоваться языком.

Далее тестируемому выводится оценка, соответствующая определенному уровню, которая наиболее точно отражает его речевые умения. Шкала, на основе которой выводится оценка, известна в методике преподавания языков довольно давно (система АСПИЯ) и представляет собой форму перевернутой пирамиды, в которой каждый уровень включает все предыдущие.

По системе АСПИЯ оценка выводится с учетом следующих критериев: контекста, в котором тестируемый может использовать язык, содержания, о котором он может говорить, правильности, с которой он выполняет коммуникативные задания, и текста, который он производит. Учитываются также задачи и функции, которые тестируемый может выполнить. Например, исходя из целей общения, на начальном уровне тестируемый может описать свою комнату, перечисляя находящиеся в ней предметы, на продвинутом этапе обучения русскому языку – может вести дискуссии на абстрактные темы, аргументируя свою точку зрения. Контексты, в рамках которых ведется беседа, различаются по степени трудности и определяют выбор речевых средств. Самые простые контексты характеризуются избыточностью лингвистической и экстралингвистической информации, которая позволяет говорящему решить коммуникативные задачи, опираясь на ограниченный заученный материал, более сложные контексты требуют гибкости в использовании языковых средств.

При оценке коммуникативной компетенции учитывается и правильность речи тестируемого: соблюдение фонетических, лексических, морфологических, синтаксических, социолингвистических и прагматических норм изучаемого языка. Причем социолингвистические нормы и прагматические умения играют немаловажную роль.

Опираясь на описание уровней, представленных в системе АСПИЯ, готовятся тесты-интервью в соответствии с целями и задачами тестирования. При работе с иностранными студентами, изучающими русский или казахский язык, тест-интервью используется для оценки коммуникативной компетенции студентов второго года обучения. Это прежде всего вступительное тестирование, которое позволит обеспечить более целесообразное формирование групп, внести коррективы в учебную программу. Повторное тестирование дает возможность не только определить степень коммуникативных умений, но и получить данные, которые впоследствии позволят ответить на вопрос: какие факторы в языковой подготовке учащихся наиболее способствуют успеху в усвоении языка.

Все большее количество студентов осознает необходимость владения иностранными языками для успешной реализации своих профессиональных, творческих, социокультурных стремлений. Процесс преподавания иностранных языков приобретает функциональную направленность и включает формирование иноязычных коммуникативных компетенций.

Список литературы:

1. Рогова Г.В. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. – М.: Просвещение, 1991. – 187 с.
2. Арутюнов А.Р. Коммуникативная методика русского языка и иностранных языков. М., 1992.
3. Банкевич Л.В. Тестирование лексики иностранного языка. М., 1981.
4. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. М. – СПб., 1999.
5. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М., 1989.
6. Скалкин В.Л. Иноязычно-речевая компетенция как объект контроля. Сб.ст. М., 1986.
7. Слесарев И.П. Владение и овладение языком: правила и инструкции.
8. Шипица Л.В. Контроль устной речи (на начальном этапе). М., 1985.
9. Языковая системность при коммуникативном обучении. Сб. ст. М., 1988.

Резюме

В данной статье рассматриваются особенности использования теста-интервью при обучении иностранных студентов второму языку.

Summary

This article discusses the features of the use of the test-interviews for teaching foreign students a second language.

Түйіндеме

Бұл мақалада жалғастырушы деңгейдегі шетелдік студенттерді екінші тілге оқытудағы сұхбат-тестті қолдану мәселелері қарастырылады.